

<https://clx.asso.fr/spip/?Alphabet-cyrillique-et-autres>



Polices de caractères

Alphabet cyrillique et autres polices exotiques

- Documentations -

РУССКИЕ ЛЮБЯТ МУЗЫКУ
И ВОДКУ
Frenchies to !
P.O.U.R. L.E.S. 'E.U.R.O.P.E.S.

Date de mise en ligne : mercredi 12 juin 2002

Copyright © Club Linux Nord-Pas de Calais - Tous droits réservés

Dans mon cas personnel, il y a le prétexte que mes m^êmes étudient le russe au lycée.

Mais il s'agit aussi d'avoir une liberté maximale de produire des textes IMPRIMABLES, qui puissent utiliser toutes les polices qu'on peut trouver dans sa distribution Linux mais aussi dans win\$\$, msoffice et toutes les autres applications du commerce.

J'essaye ici d'illustrer la manoeuvre pour une application WYSIWYG ("What You See Is What You get") telle que StarOffice 5.2, l'équivalent sous Linux (en moins mauvais, et gratuit pour une utilisation personnelle) de MSOffice.

Pour les formateurs de texte comme le génial **LaTeX**, je commence à savoir faire des choses. A poursuivre...

Je précise qu'il ne s'agit ici que de recettes, et qu'il faudra aller chercher [ailleurs](#) les explications détaillées et la philosophie des fontes et polices sous Unix.

Attention : les polices de caractères ne sont pas toujours libres de droits. Je vous laisse le soin de vérifier ces aspects de propriété et de droits d'auteur. Heureusement il existe aussi des polices libres, libres au sens des logiciels libres.

Polices Type1 et TrueType

Avec win\$\$, la "norme" en matière de polices de caractères est le format TrueType (.ttf)

Chez Linux, comme chez les autres Unix, c'est plutôt le format Type1. S'il est possible en général d'utiliser directement les fontes TrueType (TTF), il est beaucoup plus facile de les convertir au préalable en Type1 [\[1\]](#).

On récupère [un convertisseur de polices](#) : ttf2pt1.

On décompresse le fichier obtenu par la commande `tar xzf ttf2pt1-3.3.3.tgz`.

Puis on le compile : `cd ttf2pt1-3.3.3` et `make all`.

On peut ensuite (mais ce n'est pas indispensable et il faut avoir les droits de root pour ça) copier l'exécutable ttf2pt1 dans /usr/bin/ afin que tous les utilisateurs puissent s'en servir.

Enfin, la commande `ttf2pt1 -b tartempion.ttf` génère deux fichiers, tartempion.afm et tartempion.pfb.

Le cas de StarOffice5.2 (SO)

On peut trouver une [méthode](#) pour utiliser directement des polices TrueType (.ttf) avec StarOffice.

Sinon, après les avoir converties :

[-] Enfiler la casquette de root, avec `su`, par exemple.

[-] Copier ou déplacer les fichiers tartempion.pfb et tartempion.afm dans le répertoire qui contient les autres polices Type1 de SO, c'est à dire `../chemin/office52/share/fonts/type1/` (`../chemin/` étant bien sûr l'endroit où vous avez installé SO.)

- [-] lancer le script de configuration en tapant : `"/..chemin/office52/program/spadmin&"` (c'est là aussi qu'on configure l'imprimante pour SO.) Il faut être sous X pour lancer spadmin.
- [-] Cocher la case [Ajouter des polices](#). La suite est à peu près intuitive.
- [-] Redémarrer X.

Au prochain démarrage de SO, on trouve les nouvelles polices dans le "writer" (nouveau texte) et on peut écrire des choses qui ressemblent à ça :

[cyrilex](#)

Ok, ce n'est ici qu'une copie d'écran. Et je ne suis pas sûr que le braille soit bien utile.

Mais je vous assure que c'est bien plus joli sur papier !

Questions actuellement sans réponses :

- [-] Pourquoi certaines polices ont besoin du redémarrage de X et pas d'autres ?
- [-] Pourquoi certaines polices fonctionnent sur telle machine et pas sur telle autre, apparemment semblable ?

Le cas de LaTeX

Ici aussi on peut utiliser les fontes Type1, provenant ou non de polices TrueType converties.

Mais il y a déjà tout ou presque dans votre distribution LaTeX ou sur les [archives CTAN](#)

Le résultat n'en sera que meilleur, puisque ces polices sont faites pour LaTeX.

juste un petit exemple, source LaTeX et résultat dvi.

[LaTeX - 964Â octets](#) **cyril.tex** Source de l'image

Les polices cyrilliques sont installées par LaTeX et par défaut. (Ils ont dû s'y mettre à deux ;))

N'oubliez pas que LaTeX doit compiler les polices à leur première utilisation en fonction de votre écran et de votre imprimante, et que ça peut prendre un temps certain si vous travaillez avec une machine aussi vieille que la mienne...

Des liens pour en savoir plus

D'abord, le [HOW-TO FONTS](#) Toute la philosophie et la pratique des polices de caractères chez les pingouins et manchots. Uniquement en sauvage pour le moment. J'aurais bien envie de le traduire en français un de ces jours. Des volontaires pour m'aider ?

La doc qui vient avec ttf2pt1 est également intéressante.

On parle aussi de polices chez [lea-linux.org](#).

Pour trouver des TrueType libres et gratuites, une mine de liens là : [www.freewareconnection.com](#).

Pour LaTeX, allez voir [par ici](#), et plus précisément par [là](#).

Et lisez la documentation de LaTeX installé sur votre machine, en particulier dans
/usr/share/texmf/doc/fonts/amsfonts (l'emplacement par défaut sur ma RH6.2)

.

[1] Type1, c'est le format de polices PostScript. Le résultat affiché est donc beaucoup plus proche de ce qui sera imprimé que les TFF.